

41996D0409

6.7.1996

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 168/4

**ROZHODNUTIE ZÁSTUPCOV VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV, KTORÍ SA ZIŠLI NA ZASADNUTÍ RADY,**

**z 25. júna 1996**

**o zavedení cestovného preukazu**

96/409/SZBP

ZÁSTUPCOVIA VLÁD ČLENSKÝCH ŠTÁTOV EURÓPSKEJ ÚNIE,  
KTORÍ SA ZIŠLI V RÁMCI ZASADNUTIA RADY,

so želaním, aby vypracovanie spoločného formátu náhradného cestovného dokladu, ktorý by členské štáty vydávali občanom únie, ktorí sa nachádzajú na miestach, kde členský štát pôvodu týchto občanov nemá stále diplomatické alebo konzulárne zastupiteľstvo alebo za iných okolností, ktoré sú popísané v pravidlách ustanovených v prílohe II tohto rozhodnutia, je v súlade s článkom 8c Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva,

domnievajúc sa, že zavedenie spoločného náhradného cestovného dokumentu bude pravdepodobne predstavovať skutočnú pomoc občanom únie, ktorí sa ocitli v núdzi,

v presvedčení, že zavedenie takéhoto dokumentu preto poskytne jasný dôkaz praktických výhod byť občanom únie,

ROZHODLI TAKTO:

*Článok 1*

Má byť zavedený náhradný cestovný dokument, ktorého jednotný formát je popísaný v prílohe I, ktorá predstavuje neoddeliteľnú súčasť tohto rozhodnutia.

Pravidlá upravujúce vydávanie náhradných cestovných dokladov a bezpečnostných opatrení týkajúcich sa ich vydávania sú ustanovené v prílohe II a III a predstavujú neoddeliteľnú súčasť

tohto rozhodnutia. Pravidlá a opatrenia môžu byť zmenené a doplnené jednomyselnou dohodou členských štátov; takéto zmeny a doplnky nadobudnú platnosť jeden mesiac po ich prijatí, ak niektorý členský štát nepožiadá o ich opätovné preskúmanie na úrovni ministrov.

*Článok 2*

Rozhodnutie nadobudne platnosť potom, ako všetky členské štáty oznámia generálnemu sekretariátu Rady, že zrealizovali postupy nevyhnutné pre aplikáciu tohto rozhodnutia, splnenie ktorých vyžadujú ich právne systémy.

*Článok 3*

Rozhodnutie sa uverejní v úradnom vestníku.

V Luxemburgu 25. júna 1996

*Za Radu*

*predseda*

M. PINTO

ANNEX I — ANNEXE I — ANEXO I — BILAG I — ANLAGE I — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι — IARSCRÍBHINN I —  
ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANEXO I — LIITE I — BILAGE I

EUROPEAN UNION

UNION EUROPÉENNE

UNIÓN EUROPEA

DEN EUROPÆISKE UNION

EUROPÄISCHE UNION

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

AONTAS EORPACH

UNIONE EUROPEA

EUROPESE UNIE

UNIÃO EUROPEIA

EUROOPAN UNIONI

EUROPEISKA UNIONEN



**EMERGENCY TRAVEL  
DOCUMENT**

**TITRE DE VOYAGE PROVISOIRE**

The Embassy/Consulate of .....

.....

at .....  
has issued this Emergency Travel Document to the holder who is a citizen of the European Union (the following are particulars of the holder(Glossary see page 4):

.....

L'ambassade/le consulat de .....

.....

à .....  
a délivré le présent titre de voyage provisoire au titulaire suivant, citoyen de l'Union européenne (pour remplir les rubriques, se reporter à la page 4):

.....

(1) Surname/Nom

(2) Given name(s)/Prénom(s)

(3) Date of birth/Date de naissance

(4) Place of birth/Lieu de naissance

(5) Height/Taille

(6) Nationality/Nationalité

(7) Signature of the holder/Signature du titulaire

.....  
(8) *For one journey to-via/Pour un voyage vers-via*

.....  
(9) *Date of expiry/Date d'expiration*

.....  
(10) *Date of issue/Date de délivrance*

.....  
(11) *Registration number/N° d'enregistrement*

.....  
(12) *Signature of the issuing officer/Signature du fonctionnaire habilité*

.....  
(13) *Seal of the issuing authority/*  
*Sceau de l'autorité*

PHOTO

**DOCUMENTO PROVISIONAL DE VIAJE, NØDPAS, RÜCKKEHRAUSWEIS, ΠΡΟΣΩΠΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ, DOICIMÉAD TAISTIL PRÁINNEACH, DOCUMENTO DI VIAGGIO PROVVISORIO, NOOD-REISDOCUMENT, TÍTULO DE VIAGEM PROVISÓRIO, TILAPÄINEN MATKUSTUSASIAKIRJA, PROVISORISKT RESEDOKUMENT**

**GLOSSARY/RUBRIQUES/GLOSARIO/ORDLISTE/ERLÄUTERUNGEN/ΕΠΕΞΗΓΗΣΕΙΣ/GLUAIS/ELENCO/RUBRIEKEN/GLOSSÁRIO/SELITYKSET/ORDLISTA**

(1) Apellido(s) (2) Nombre(s) (3) Fecha de nacimiento (4) Lugar de nacimiento (5) Estatura (6) Nacionalidad (7) Firma del titular (8) Para un viaje a ... vía ... (9) Fecha de expiración (10) Fecha de expedición (11) Número de registro (12) Firma del funcionario expedidor (13) Sello de la autoridad expedidora.

(1) Efternavn (2) Fornavn(e) (3) Fødselsdato (4) Fødested (5) Højde (6) Nationalitet (7) Indehaverens underskrift (8) Gyldigt for en rejse til ... via (9) Udløbsdato (10) Udstedelsesdato (11) Registreringsnummer (12) Udstedende embedsmands underskrift (13) Udstedende myndigheds stempel.

(1) Name (2) Vorname(n) (3) Geburtstag (4) Geburtsort (5) Größe (6) Staatsangehörigkeit (7) Unterschrift der Inhaberin/des Inhabers (8) Für eine Reise nach ... über ... (9) Gültig bis (10) Ausstellungsdatum (11) Registriernummer (12) Unterschrift der Amtsperson (13) Stempel der ausstellenden Behörde.

(1) Επώνυμο (2) Όνομα(ονόματο) (3) Ημερομηνία γεννήσεως (4) Τόπος γεννήσεως (5) Ανάστημα (6) Υψηκότητα (7) Υπογραφή κατόχου (8) Για μια μετάβαση προς-μέσω (9) Ημερομηνία λήξεως (10) Ημερομηνία έκδοσης (11) Αριθμός πρωτοκόλλου (12) Υπογραφή υπαλλήλου (13) Σφραγίδα εκδίδουσας αρχής.

(1) Sioinne (2) Ainm(neache) (3) Dáte breithe (4) Áit breithe (5) Airde (5) Naisidniacht (7) Sinlú enfasselbhóra (8) Do thuras amhaingo-via (9) As fledhm (10) Dáta eisiúna (11) Uimhir chiáraithe (12) Siniú an oiligigh eisiúna (13) Sesia an údaraís eisiúna.

(1) Cognome (2) Nome (1) (3) Data di nascita (4) Luogo di nascita (5) Statura (6) Nazionalità (7) Firma del titolare (8) Per un viaggio a ... via ... (9) Data di scadenza (10) data di rilascio (11) Numero di registrazione (12) Firma del funzionario abilitato a rilasciare il documento (13) Timbro dell'autorità che rilascia il documento.

(1) Naam (2) Voorna(a)m(en) (3) Geboortedatum (4) Geboorteplaats (5) Lengte (6) Nationaliteit (7) Handtekening van de houder (8) Voor een reis naar-via (9) Vervalddatum (10) Datum van afgifte (11) Registratienummer (12) Handtekening van de ambtenaar die het document afgeeft (13) Stempel van de autoriteit van afgifte.

(1) Apelido(s) (2) Nome(s) próprio(s) (3) Data de nascimento (4) Local de nascimento (5) Altura (6) Nacionalidade (7) Assinatura do titular (8) Para uma viagem a ... via ... (9) Válido até (10) Data de emissão (11) Número de registo (12) Assinatura do funcionário emissor (13) Selo da autoridade emissora

(1) Sukunimi (2) Etunimet (3) Syntymäaika (4) Syntymäpaikka (5) Pituus (6) Kansalaisuus (7) Haltijan nimikirjoitus (8) Määränpää ja reitti (9) Viimeinen voimassaolopäivä (10) Myöntämispäivä (11) Asiakirjan numero (12) Asiakirjan myöntävän viranomaisen allekirjoitus (13) Asiakirjan myöntävän viranomaisen leima

(1) Efternamn (2) Förnamn (3) Födelsedid (4) Födelseort (5) Längd (6) Medborgarskap (7) Innehavaren namnteckning (8) Gäller för en resa till - via (9) Giltigt t.o.m. (10) Utfärdad den (11) Registreringsnummer (12) Utfärdande myndighets namnteckning (13) Utfärdande myndighets stämpel

## PRÍLOHA II

**PRAVIDLÁ UPRAVUJÚCE VYDÁVANIE NÁHRADNÝCH CESTOVNÝCH DOKLADOV**

1. Náhradný cestovný doklad, jednotný formát ktorý je uvedený v prílohe I, je cestovný doklad, ktorý môže byť vydaný na jednu cestu do členského štátu pôvodu žiadateľa, krajiny trvalého bydliska alebo vo výnimočných prípadoch aj na iné miesto. Môže byť vydané štátnym príslušníkom členských štátov orgánom štátu, ktorého je daná osoba štátnym príslušníkom.
2. Náhradný cestovný pas môže byť vydaný, ak sú splnené všetky nasledujúce podmienky:
  - a) príjemca, ktorý musí byť štátnym príslušníkom niektorého členského štátu, stratil pas alebo cestovný dokument, alebo ktorého pas alebo cestovný dokument bol odcudzený alebo zničený alebo ho dočasne nemá k dispozícii a
  - b) príjemca sa nachádza na území krajiny, v ktorej členský štát pôvodu danej osoby nemá prístupné diplomatické alebo konzulárne zastupiteľstvo oprávnené vydávať cestovné dokumenty, alebo v ktorej tento štát nemá ani iné zastúpenie a
  - c) bolo získané povolenie od úradov členského štátu pôvodu danej osoby.
3. Žiadatelia o náhradné cestovné doklady by mali vyplniť žiadosť a zaslať ich diplomatickou poštou spolu s overenými fotokópiami akéhokoľvek platného dokladu totožnosti a štátnej príslušnosti úradu členského štátu pôvodu príslušnej osoby, ktorý je na to určený. Nemusí to nevyhnutne byť najbližší úrad, ak by bol iný úrad v danej oblasti vhodnejší. Vydávajúca pošta vyinkasuje od žiadateľa také poplatky, aké by normálne vyinkasovali za vydanie náhradného pasu. Žiadatelia, ktorí nebudú mať dostatok finančných prostriedkov na uhradenie ďalších miestnych výdavkov súvisiacich s vydaním náhradného cestovného dokladu, obdržia, ak to prichádza do úvahy, potrebné finančné prostriedky v súlade s inštrukciami poskytnutými členským štátom pôvodu v čase podania žiadosti.
4. Náhradný cestovný doklad má byť platný o niečo dlhšie než je minimálna doba potrebná na vykonanie cesty, na ktorú je vydaný. Pri výpočte doby platnosti by mali byť započítané potrebné prestávky na noc a čas potrebný na prestupovanie.
5. Vydávajúca pošta má archivovať fotokópiu každého vydaného dokumentu na účely registrácie a ďalšia fotokópia má byť zaslaná úradu členského štátu pôvodu žiadateľa.
6. Každý členský štát môže rozšíriť platnosť týchto pravidiel na ďalšie osoby, ktoré s ním nejakou súvisia a ktoré je ochotný prijať.

## PRÍLOHA III

**BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRE VYDÁVANIE NÁHRADNÝCH CESTOVNÝCH DOKLADOV**

Náhradné cestovné doklady majú byť vytlačené a vydané v súlade s nasledujúcimi bezpečnostnými opatreniami:

**1. Veľkosť**

otvorený: 18 × 13 cm,

zložený: 9 × 13 cm.

**2. Papier**

Náhradné cestovné doklady majú byť vytlačené na bezpečnostnom papieri bez optických zjasňovačov (približne 90 g/m<sup>2</sup>), používajúc štandardnú vodotlač „CHAIN WIRES“ právne chránenú výrobcom dokumentu, s dvomi neviditeľnými vláknami (modrým a žltým, SSI/05) fluoreskujúcimi pod ultrafialovým svetlom a s prísadami proti chemickému vymazaniu.

**3. Systém číslovania**

Každý členský štát má poskytovať dokumenty v rámci centralizovaného systému číslovania kombinovaného s iniciálkami vydávajúceho členského štátu nasledovne:

Belgicko	= B	—	[00000]
Dánsko	= DK	—	[00000]
Nemecko	= D	—	[00000]
Grécko	= GR	—	[00000]
Španielsko	= E	—	[00000]
Francúzsko	= F	—	[00000]
Írsko	= IRL	—	[00000]
Taliansko	= I	—	[00000]
Luxembursko	= L	—	[00000]
Holandsko	= NL	—	[00000]
Rakúsko	= A	—	[00000]
Portugalsko	= P	—	[00000]
Fínsko	= FIN	—	[00000]
Švédsko	= S	—	[00000]
Veľká Británia	= UK	—	[00000]

Číslo má byť vytlačené kníhtlačou na stranách 1 a 4 dokladu používajúc písmo OCR-B v čiernej farbe pod UV svetlom fluoreskujúcej na zeleno.

**4. Pripojenie fotografie držiteľa**

Fotografia držiteľa musí byť bezpečne pripojená k dokladu tak, aby sa zabránilo jej ľahkému odstráneniu. Fotografia má byť laminovaná v súlade s vnútroštátnou praxou, znamená to, že členské štáty majú podniknúť potrebné kroky na zabezpečenie príslušnej úrovne ochrany dokladu.

**5. Zapisovanie osobných údajov držiteľa**

Pri zapisovaní osobných údajov do formulárov náhradných cestovných dokumentov sa používa jednotný prístup. Tieto podrobné údaje sú zapisované ručne alebo na písacom stroji a sú pokryté laminátom.

**6. Pečiatka vydávajúceho úradu**

Pri vydaní náhradného cestovného dokladu má byť doklad opečiatkovaný tak, že pečiatka vydávajúceho úradu bude čiastočne na dokumente a čiastočne na fotografii držiteľa.

**7. Dodatočné ochranné prvky**

Náhradné cestovné doklady majú mať gilošové ochranné pozadie s nepriamou kníhtlačou v štyroch farbách na stranách, kde majú byť zapisované údaje, s náležitým zohľadnením írisovej tlače.

Používa sa nasledujúca tlačiarenská technológia:

— INTAGLIO (hĺbkotlač) na nepárnych stránkach, vrátane textu na strane 1, latentný obraz a mikrotlač modrou reflexnou tlačovou farbou,

- OFFSET (ofsetová tlač) na nepárnych a párnych stránkach v dvoch farbách a IRIS,
- 1.: text modrou reflexnou tlačiarenskou farbou,
- 2.: nesnímateľné pozadie svetlomodrej farby,
- 3.: gilošové pozadie s efektom IRIS (s dúhovým efektom) v dvoch farbách, zelenej a fialovej, druhá z nich pod UV svetlom fluoreskujúca na žlt.

Tlačiarenská farba má byť odolná voči kopírovaniu a každý pokus o vyhotovenie farebnej kópie by mal mať za následok jasne rozoznateľné farebné odchýlky. Okrem toho má aspoň jedna farba obsahovať fluoreskujúce činidlá. Tlačiarenské farby majú taktiež obsahovať prísady proti chemickému vymazaniu.

#### 8. Tlačové formy

Majú sa používať viacfarebné tlačové formy s pripraveným gilošovým pozadím, špeciálne vyrobeným pre tento doklad, s integrovanými mikrotypmi.

#### 9. Uskladnenie prázdnych formulárov náhradných cestovných dokladov

Členské štáty majú zabezpečiť také uskladnenie prázdnych formulárov náhradných cestovných dokumentov, aby boli chránené pred krádežou, s cieľom minimalizovať riziko ich falšovania alebo napodobovania.

---